

## Universal Declaration of Human Rights - Bushi

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### TAFASWIRI AN-KIBUSHI NIM-MATEKELEZO KI DUNIA NIN-HAKI-L-ADAMÌ

#### ALUHA NIN-VUDIN'NI KURANJA

An-fahitana amba, fikubaliana amba binadamu djabi nitirahinyi ndreka usheu ndreka haki merana nandzari ro musingi nin-nafasi, nin-haki ndreka usalama duniani ;

An-fahitana amba, tsifahizana ndreka fipuzisana haki-l-adami ro mikutsonga fananovana shitrendro ki katili maneitri rohu nin-umati djabi, amin'ni zenyi, fitunga nin-ulemengu mbu kuruhusu binadamu ivulana ndreka ikwamini aminnafasi, bila tautru wala taabu nin-ufukara, ro nikutekelezana kirasimi, ustaarabu beheben-djabi ninhulumbelu ;

An-An- fahitana amba, anatin'ni sharia-musingi nin-ndreu, zanatani nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) nikutekeleza mara hafa uaminifu nin-ndreu amin'ni haki musingi nim-binadamu ; amin'ni usheu ndreka kima ninhulu an-rohuni, amin'ni fihirana nin-haki nin-lalahi ndreka viavi, amin'zenyi, reu nampahei amba reu nangala azima ampadeha aluha fanadzarisana maisha nimbinadamu ndreka ampiditri an-lalana raha mbu andei tanafu tsara am-maisha nin-nafasi nankitinyi nimbinadamu ;ahitana amba, nikulazimu natou nguvu fihavanana bainan'ni tani ndreka tani ;

An- fahitana amba, Daula Anatin-shama iti ndreka shama nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) nangala wahadi an-ndreu anaraka kabaru retu ata haki-ladamu ndreka nafasi musingi ikustehinyi nankitinyi amin'ni dunia mafia ;

An- fahitana amba, fikutrugana djumla nin-sharia ndreka nafasi retu nandzari muhimu swafi an-fikustehiana namuna kulazimu, wahadi iti ;

Trengwe djumla nampahei amba Matekelezo ki Dunia nin-Haki-l-Adami iti

ro daradja anabunjabun-djabi nin-ustaarabu nikulazimu nahazu nin-kula karazana zanatani ndreka nishani, anga binadamu djabi ndreka kula karazana ninfikueshinandreu, ihisi Matekelezo iti daima amin'ni luhan-ndreu, ananu djitihadi amin'ni fampidzuruana ndreka fitarimiana, ampiasa masitaha nin-sharia ndreka nafasi retu ; amin'ni zenyi, ananu modeli ata, amin'ndreu mapiditri an-lalana moramora-moramora satua mifotutru tani ou mifotutru dunia, reu ikutsonga ata fikubaliana ndreka fikurumiana reu iti, ike nin-ankitinyi amin'ni dunia mafiha ; rangu amin'ni zanatani nin-Daula anatin'ni Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) ata an-tani amin'ni hifadhwi ni sharian-ndreu.

#### Kanuni aluha

Binadamu djabi nitirahinyi an-nafasi, reu bokeu mirana amin'ni usheu ndreka haki. Reu teraka ndreka akili ndreka hikima, amin'ni zenyi, reu nikulazimu nisi twerana nin-fihavana reu sambu reu.

Kanuni faha aroini :

Kula hulunu meti mikudai fikurumiana amin'nazi ninsharia ndreka nafasi retu djabi, nivulana amin'ni Matekelezo iti, wala tsisi fifidana tsokao yotsi, mfano mifotutru kabila, range (nin-nenyi), lalahi au viavi, fivulana, dini, fikira ki siasa au fikira hafa tu, tani nibwaha au daradjan-hulunu, mali, teraka au kabaru hafa tu.

Boka eu, tsi uhisi fifidanaŋa tsokao yotsi mbu atou hatasibabun' ni daradja nin-siasa, nim-mahakama au hatasibabun'ni abezan-tani au gitro nin-tani nibwaha ninhuluŋu ; neka tani iu au gitro nin-tani iu huru, nikutawalan'ni tani hafa, tsi mahaleu teŋa au nikupunguzaŋa yezi.

Kanuni faha teluni :

Kula shumbe-bīnadamu misi haki an-fikueshiaŋa, annafasi ndreka an-hifadhwi nin-nafusini.

Kanuni faha efatrani :

Tsisi huluŋu mbu atou andevu au andivuzanaŋa : fandivuzanaŋa ndreka kula kalite nin-fanyiraha ki andevu, tsi kuruhusuŋu.

Kanuni faha dimini :

Tsisi huluŋu mbu atou matriko, wala fihezinyi ou kudilinyi kara raha tsisi manani ou atou raha mikulanisa izi.

Kanuni faha tshutani :

Kula huluŋu misi haki an-fikuḡaliaŋa haki nazi kula mahala misi izi.

Kanuni faha fituni :

Huluŋu djabi miraŋa an-lalaŋa ki sharia ndreka misi haki djabi bilà fifidanaŋa, an-hifadhwi miraŋa nin-sharia. Huluŋu djabi misi haki miraŋa an-sharia mikuhifadhwi huluŋu ndreka kula ubanguzi mandeha kinyume ndreka Matekelezo iti, ndreka kula fikutsotsanaŋa ubanguzi iti.

Kanuni faha valuni :

Kula huluŋu misi haki an-fandihaŋa mikushitaki ammahakama nin-tani misi maārifā amin'ni kabaru nazi, neka haki-musingi nazi, boka eu nikuḡalin'ni sharia be musingi ou sharia tu, tsi nikusutehinyi.

Kanuni faha sivini :

Tsisi huluŋu mbu heti tanin-sirikali ou gadrani lajoli ou atuwatanini bilà sibabu.

Kanuni faha fuluni :

Kula huluŋu misi haki, an-fihiraŋa swafi, an-faŋanovani modeli atà hadja nazi urenyim-mahakama tsi kisirikali, tsi mampinonu hila, an-lalaŋa nin-haki ndreka anyivunntrengwe. Mahakama iti ro mbu ahei neka huluŋu iti amin'ni haki nazi ndreka farudhwi nazi au mashitaka natoŋa izi iti maŋaraka lalaŋa.

Kanuni faha fulu areki ambini :

1. Kula huluŋu nikuhutumunŋu ndreka tabia ratsi, kaza taninyi ndreka halathwi paka izi kuhukumunŋu kirasimi am-mahakama mbiāŋa an-trengwe, amin'izi eu, kula kabaru miditri amin'ni difāi nazi djabi nikurumianaŋa.

2. Tsisi huluŋu mbu vangoŋa kubei hatasibabun'ni āmali au raha tsi nishugulinyi, ndreka wakati naŋanovaŋa reu iti, reu tsi nalaŋa amba tabia ratsi amin'ni sharia nin-tani au nin-ulemengu. Boka eu kua, tsisi raha rati mandiltra inyī fa vua huluŋu lera naŋanovaŋa tabia rati retu, mbu vua huluŋu kua.

Kanuni faha fulu aroi ambini :

Tsisi huluŋu mbu hidiraŋa bila sibabu, am-maisha ninantanana nazi, amin'ni havaŋa nazi, amin'ni traŋu nazi au amin'ni ḡarua nazi ; wala tsisi huluŋu mbu hiditri amin'ni kabaru mbu ikupua huluŋu usheu, mbu andatsaka izi.

Kula huluṅu misi haki an-hifadhwi ninsharia mamahaṅa fidiraṅa an-huluṅu ndreka fikufutsuhaṅa maisha nin-huluṅu.

Kanuni faha fulu telu ambini :

1. Kula huluṅu misi haki an-fidiraṅa ndreka fibwahaṅa an-nafasi ndreka an-fifidanaṅa mahala ipitrahani aṅatin'ni Daula .
2. Kula huluṅu misi haki an-fibwahaṅa an-nakwakila tani, ata an-tani nazi, ndreka an-fipudiani an-tani nazi.

Kanuni faha fulu efatra ambini :

1. Am-mahala misi udilifu, kula huluṅu misi ruhusa mitsakaraka mahala ififianaṅa, boka eu, misi furswa ahazu mahala ififiani amin'ni tani hafa.
2. Sharia iti tsi heti kurumianaṅa neka huluṅu mila ikurumianaṅa izi iti, tsakarahin'ni sirikali hatasiḃaḃun'ni shidrendro natoni niditri amin'ni baādhwi nin-shidrendro nikudukuruṅu amin'ni sharia djumla au hatasiḃaḃun'ni tabia natoni tsi miaraka ndreka madhumuni ndreka makuswada nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu).

Kanuni faha fulu dimi ambini :

1. Kula huluṅu misi haki an-fazahuaṅa uraia.
2. Tsisi huluṅu mbu heti fahaṅana kaza ahazu uraia au amadiki uraia, ḃilā siḃaḃu.

Kanuni faha fulu tshuta ambini :

1. Neka reu fa kutsimu, lalahi ndreka viavi nin-kula nishani, kula uraia au kula dini, meti manambadi ndreka miteraka zanakan-ndreu. Hakin-ndreu amin'ni kabaru mifotutru vadiana meranaṅa, lera reu amin'ni vadiana ndreka lera reu miboṅu.
2. Vadiana mbu heti atou neka bwana harusi ndreka bweni harusi nikubali izi iti.
3. Fihisiaṅa havaṅa iu raha amin'ni vatan-huluṅu boka eu muhimu amin'ni maisha ki udjamaā ; izi iti misi furswa ahazu hifadhwi nin-udjamaā ndreka nin-Daula.

Kanuni faha fulu fitu ambini :

1. Kula huluṅu, rangū inyi mipetraka izi areki ata inyi mipetraka an-djamaā, misi furswa amba izi hu tompinshandza.
2. Tsisi huluṅu mbu heti fahaṅana ḃilā siḃaḃu amba izi kaza utompin-shandza.

Kanuni faha fulu valu ambini :

Kula huluṅu misi haki an-fihisiaṅa nafasi nin-fikufikirianaṅa, nin-fikurumianaṅa ākili-musingi ndreka nin-fihisiaṅa dini ; haki iti mikuruhusu huluṅu mamadiki dini au fikira, ndreka maṅamia huluṅu nafasi mampahei dini au fikira nazi izi areki au ndreka ri namani rangū an-karamandza ata an-traṅuni ; amin'ni fidzuruanaṅa izi, amin'ni faṅanovaṅa izi, amin'ni faṅanovaṅa iḃada ndreka mahafala mifotrutu dini iti.

Kanuni faha fulu sivi ambini :

Kula huluṅu misi haki an-fihisiaṅa nafasi ninfaṅabwahaṅa fikira ndreka nin-fivulaṅana ; maānani iu, huluṅu misi haki an-tsifiampidzaliṅa huluṅu hatasiḃaḃu nin-fikira nazi ; an-fahazuanaṅa ndreka faṅabuṅuanaṅa ḃila tsisi fikutundaṅa mupaka, kabaru ndreka fikira, an-kula lalaṅa mbu kurumianaṅa.

Kanuni faha arompuluni :

1. Kula hulunu misi haki an-fihisiaŋa nafasi nin-fivuriaŋa ndreka nin-faŋanovaŋa shama tsisi tashahushi.
2. Tsisi hulunu mbu atou nguvu ihiditri an-shama.

Kanuni faha arompulu areki ambini :

1. Kula hulunu misi haki an-fangalaŋa fuvu anfaŋandesana kabaru mifotutru hulunu djabi an-tani nazi, nahika ro hulunu tompini au amin'ni hulunu maŋatitri wakala nifidanaŋa an-nafasi.
2. Kula hulunu misi haki an-fihisiaŋa lalaŋa, mikustehi masharutwi nin-fihiraŋa, iditri an-hasa ki sirikali nin-tani nazi.
3. Nia nin-zanatani io ro musingi nin-yezi nin-sirikali ; nia iti nikulazimu kutekelezaŋa amin'ni voti mazava nikulazimu natou kula mumba muda, amin'ni lalaŋa mikukarɓisa hulunu djabi an-fihiraŋana, amin'ni voti ninsiri au maŋaraka fomba miraŋa ndreka voti nin-siri, mikuruhusu unafasi nin-voti.

Kanuni faha arompulu aroi ambini :

Kula hulunu, amin'izi hulunu nin-djamaã, misi haki anfazaŋa hifadhwi ki fihavaŋana (ki siraki) ; musingi nin-hifadhwi iu, ro fikutsimidzaŋa haki mifotutru ãkiba, udjamaã ndreka utamaduni muhimu an-hishima nazi ndreka an-huvambufu an-nafasi nin-twerana, hatasiɓaɓun'ni djitihadi ki tani ndreka fishirikaŋa ki ulemengu, hatasiɓaɓun'ni namuna nin-kupangaŋa ndreka rasulimali nin-kula tani.

Kanuni faha arompulu telu ambini :

1. Kula hulunu misi haki an-fazaŋuani hasa ndreka anfihisiani shabaha an-fifidanaŋi hasa amin'ni lalaŋa ninhaki bokeu kusutou nin-hasa ; ndreka misi haki anfikuhafadhwiaŋi izi ndreka fipitrahaŋa-bure.
2. Hulunu djabi, wala tsisi fifidanaŋa, misi haki anfazaŋa mushahara meraŋa an-faŋanovaŋa hasa miraŋa.
3. Kula hulunu miasa, misi haki an-fazaŋa mushahara kusutou, modeli nikulazimu mbu ikuruhusu izi ndreka ri havani uhisi maisha ki ubinadamu, bokeu meti susohinyi ndreka musada hafa nin-hifadhwi ki udjamaã.
4. Kula hulunu misi haki an-fikupangana ndreki ri havani, shama nin-fikudaiaŋa haki nin-hulunu nin-hasa, an-fihidirani an-shama mikudifaɓ tanafu nazi.

Kanuni faha arompulu efatra ambini :

Kula hulunu misi haki an-faŋabwahaŋa vaha ndreka fangalaŋa nafasi, amin'ni zenyi, an-faŋanovaŋa mupaka mikustahiki amin'ni muda nin-hasa ndreka anfaŋabwahaŋa vaha ifaŋa nim-muda.

Kanuni faha arompulu dimi ambini :

1. Kula hulunu misi haki an-fihisiaŋa daradja ninfikueshiaŋa kiasi, mikuruhusu izi uhisi swiha tsara, ahazu faivaŋana, izi ndreka ri havaŋa nazi, an-kabaru mifoturu, fihinanaŋa, fisikinaŋa, fihisiaŋa traŋu, fazahaŋa audi ki lopitali ndreka fazahuan-hulunu zema ki sirikali muhimu : izi misi haki an-fazaŋuani musada anwakati nin-fipitrahaŋa-bure, nin-aretinyi, ninfikupunguzan'ni ziga, nin-fati nin-vadi, ninhaubakokuŋa, au am-mukaɓala nin-fihafahan-raha mampahazu hulunu maisha, hatasiɓaɓu nin-fandihana nin-kabaru bila uvhendza nazi.
2. Fitiraŋa ndreka hauzaŋa misi haki an-fazaŋa musada ndreka fikututubiaŋa mahususu. Zaza djabi, rangu reu nitirahinyi an-vadiaŋa atà reu nitirahinyi antani, misi haki miraŋa an-fazaŋa hifadhwi nin-taãbu nim-maisha.

Kanuni faha arompulu tshuta ambini :

1. Kula huluŋu misi haki an-fidzuruŋa. Fidzuruŋa nikulazimu bure, shingani ro, fidzuruŋa an-likoli madiniki. Fidzuruŋa hasan-taŋana nikulazimu mibiaŋa an-huluŋu djabi ; fidiraŋa an-likoli nin-daradja aŋabu ninfidzuruŋa nikulazimu nibiaŋa an-fihiraŋa nin-ankitinyi, an-kula huluŋu djabi misi maârifa uhiditri.

2. Fidzuruŋa nikulazimu nikusudia utsatsarufu nimbinadamu, faŋanovaŋa nguvu mastaha nin-haki-l-adamî ndreka nafasi musingi. Izi tihî nikulazimu nampandehaaluha fikuelewaŋa, muswamaha ndreka fiwandzaniaŋa nin-tani djabi, ndreka shikao nin-kabila au nin-dini ndreka fandihanaŋa-aluha nin-âmalî nin-Uvumoja nin Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) fikututubiaŋa usalama.

3. Ri huluŋu maventi nin-huluŋu, misi haki an-fifidanaŋa amin'ni raha muhimu amin'ndreu, fidzuruŋa tokutru ahazun-ndri zanakan-ndreu.

Kanuni faha aropulu fitu ambini :

1. Kula huluŋu misi haki an-fangalaŋa fuvu neka izi shoku, am-maisha ki tamaduni nin-djamaâ, an-fangalaŋa bastwi nin-swanaâ ndreka an-fangalaŋa bandza amin'ni fandihanaŋa-aluha nin-sayâsi ndreka atsaraŋa ahazuŋu an-raha retu.

2. Kula huluŋu misi haki an-fikuafadhwiaŋa zavatra nazi, rangû reu mifotutru îlimu ata zombo nikumbaŋa anfikurumianaŋa sayâsi, fanurataŋa buku au fikutrungaŋa kabaru, neka izi ro tompin'ni raha retu.

Kanuni faha aropulu valu ambini :

Kula huluŋu misi haki an-faŋanovaŋa modeli atâ utrilivu amin'ni maisha ki binadamu ndreka amin'ni ulemengu ikubala atâ haki ndreka unafasi nikudukuruŋu aŋatim- Matekelezo itî, ikurumianaŋa namuna nin-kulazimu.

Kanuni faha aropulu sivi ambini :

1. Binadamu misi raha diasinyi ndreka izi amin'ni djamaâ nazi ; amin'izi itî, fikuvambusan'ni tweraŋa nazi an-nafasi, iu tu ro raha isiani ruhusa maŋanu azi.

2. Amin'ni fikurumianaŋa hakin-huluŋu, ndreka fihisianhuluŋu nafasi, raha retu djabi misi mupaka napetrakansharia. Makuswada nim-mupaka retu, izi ro faŋanovaŋa modeli ata fikubaliaŋa ndreka mastaha nin-haki ndreka nafasi nin-havaŋa ikueshi ; amin'ni fikusutehiaŋa kua, masharutwi nin-ubinadamu, nin-utrilivu nin-trengwe ndreka fiatsaraŋa djumla nin-djamaâ nin-ki nafasi.

3. Haki ndreka nafasi retu, âla-kulli-hali, tsi uheti ikurumianaŋa amin'ni lalaŋa tsi miaraka ndreka makswada ndreka masharutwi nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu).

Kanuni faha telumpuluni :

Tsisi atâ sharia areki nim-Matekelezo itî mbu heti kutafaswirinyi amin'ni lalaŋa mikuruhusu, Daula, shikao au huluŋu areki, ihisi haki itsokao yotsi nin-faŋanovaŋa mahafala au âmalî mandrubaka haki ndreka unafasi nikudukuruŋu etu.